

赵政廷

学历：翻译学博士

职称：讲师

研究方向：笔译教学、翻译教学语料库、科技类文本翻译、计算机辅助翻译

主要讲授：专业笔译等课程

翻译经历：

从事各类文本翻译和审校多年，尤以科技类文本见长。拥有联合国粮农组织、环境署、RWS、Ryder、Midrex、Veeva、豪爵等大型国际组织和企业的项目管理和翻译经验。长期使用 Trados 工具工作，并拥有 MemoQ、Alchemy Catalyst、Wordfast 和部分基于云的 CAT 工具使用经验，其间积累 100 余万字优质语料库，涉及电子工程、信息技术、生物医药和医学、新材料和能源、冶金、土木工程和现代都市等领域。在文学翻译方面亦有涉猎，拥有译著和译作若干。

学术研究：

“面向技术传播的语言服务人才培养模式初探”（主持人，上海市高校青年教师培养资助计划）

“MTI 教学语料库”（参与者，上海市深化专业学位研究生教育综合改革项目）

联系方式：z.zt@live.com

Zhao Zhengting

Lecturer, GIIT, SISU

PhD in Translation Studies, SISU

Expertise

Translation Pedagogy, Translation Pedagogy Corpus, Scientific and Technical Translation, Computer-Assisted Translation

Experiences

Mr. Zhao has extensive experience in translating and proofreading scientific and technical texts as well as in translation project management for large international organizations and corporations, such as Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO), United Nations Environment Programme (UNEP), RWS Group, Ryder, Midrex, Veeva, Haojue Holdings Co., Ltd. He is proficient in Trados, and had practical experience in MemoQ, Alchemy Catalyst, Wordfast and other cloud-based translation tools. Meanwhile, he has built quality language databases of over a million words, covering electronic engineering, information technology, biopharma and medicine, new material and energy, metallurgy, civil engineering and modern urban planning. He has also translated and published literary works.

Academic Research

A Preliminary Research into the Model of Translator Training for Technology Communication (Foundation for the Youth Scholars of Shanghai)

MTI Teaching Corpus (Participant, Comprehensive Reform Project for the Professional Graduate Education of Shanghai)

Email: z.zt@live.com